

WYKAZ UMÓW – INSTRUKCJA DLA PRZEDSIĘBIORCÓW TURYSTYCZNYCH

PRZYGOTOWANIE PLIKU CSV ZA POMOCĄ APLIKACJI MS EXCEL DLA WINDOWS

Plik wsadowy CSV to jeden ze sposobów zasilenia wykazu umów. Jednym plikiem CSV można przekazać maksymalnie 5000 umów. Dalsza część tego dokumentu pomoże Ci przygotować plik CSV z pliku Excel.

Wejdź na stronę tfg.ufg.pl > [Baza Wiedzy](#) > [Jak korzystać z Portalu TFG](#), a następnie:

- zapoznaj się z prezentacją [Prezentacja ze spotkania 10.06.2026 r.](#)
- pobierz plik **Wykaz_umow_eksport_do_csv.xlsx**

W pliku Wykaz_umow_eksport_do_csv.xlsx:

- pierwszych 5 zakładek (*nowedane, korekta zmiana, korekta błąd, rozwiązanie, usunięcie*) zawiera przykłady pozwalające na eksport danych do formatu csv
- w dalszych zakładkach oznaczonych kolorem niebieskim znajdują się słowniki wartości dla wybranych pól uzupełnianych w zakładkach *nowedane* i *korekta*

Uwaga: Plik CSV obsługuje wyłącznie umowy z jednym wariantem podróży (jeden wariant oznacza, że w ramach jednej umowy o tym samym numerze może być występować jeden termin podróży i jeden zbiór zakresów i środków transportu).

1. Otwórz plik Wykaz_umow_eksport_do_csv.xlsx w aplikacji Excel

Pojawi się ekran:

	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
1	nowy1	MiejscowoscRealizacjiUmowy1	ZakresTerytorialny2	KrajRealizacjiUmowy2	MiejscowoscRealizacjiUmowy2	RodzajSrodkaTransportu1	KodLotniskaDocelowego1	RodzajSrodkaTransportu2	KodLotniskaDocelowego2	LacznaCenaUslug1	WalutaUslug1	SposobPrzymirowaniaWplat
2		Warszawa	EUR	SI	Lubiana	LOTZART	EPWA	NLOT		50000 PLN	WPLATAPRZED	wplata
3		Warszawa	EUR	SI	Lubiana	LOTZART	EPWA	NLOT		50000 PLN	WPLATAPRZED	wplata
4		Warszawa	EUR	SI	Lubiana	LOTZART	EPWA	NLOT		50000 PLN	WPLATAPRZED	wplata
5		Warszawa	EUR	SI	Lubiana	LOTZART	EPWA	NLOT		50000 PLN	WPLATAPRZED	wplata
6		Warszawa	EUR	SI	Lubiana	LOTZART	EPWA	NLOT		50000 EUR	WPLATAPRZED	zwrot

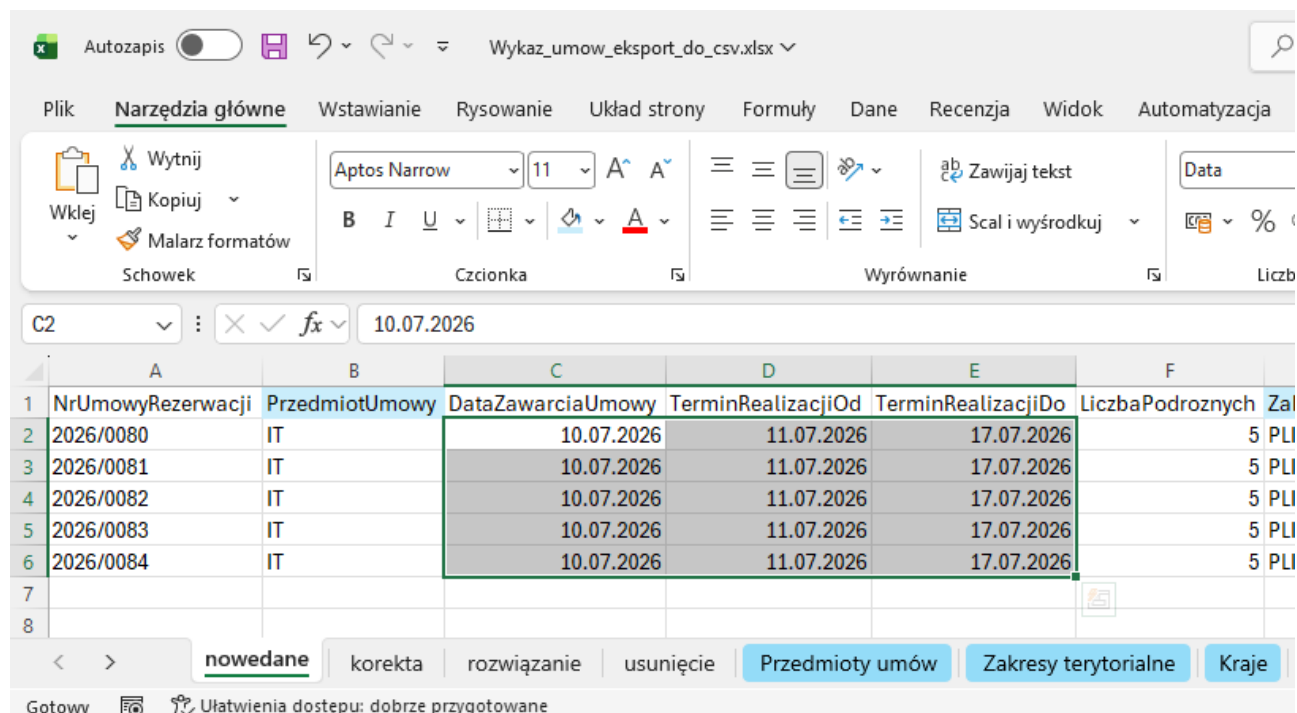
2. Dostosuj format daty

Wyświetlony format daty w Excelu jest zależny od lokalnych ustawień Twojego komputera. Data może się wyświetlać np. w formacie 10.07.2026 (domyślny format w Polsce), jednak w pliku CSV musi zostać zapisana jako 2026-07-10. Jeżeli na Twojej stacji data wyświetla się inaczej niż jako 2026-07-10, musisz zmienić sposób wyświetlania daty na RRRR-MM-DD:

3a: zaznacz wszystkie kolumny, które zawierają datę:

W zakładce *nowedane* są to pola:

- DataZawarciaUmowy
- TerminRealizacjiOd
- TerminRealizacjiDo
- DataWplatyDataZwrotu



(uwaga: na tej ilustracji nie oznaczono pola DataWplatyDataZwrotu, które znajduje się pod koniec arkusza, ale to pole również trzeba uwzględnić)

W zakładce *korekta* są to pola:

- DataZawarciaUmowy
- TerminRealizacjiOd
- TerminRealizacjiDo
- DataWplatyDataZwrotu
- DataZmianyUmowy

Wykaz_umow_eksport_do_csv.xlsx

Wyszukaj

Plik Narzędzia główne Wstawianie Rysowanie Układ strony Formuły Dane Recenzja Widok Automatyzacja Deweloper Pomoc

Wklej Wytnij Kopia Malarz formatów Schowek

Aptos Narrow 11 A A

B I U Wyrównanie

Zawijaj tekst

Scal i wyródkuj

Data % 000 0.00

Formatowanie warunkowe Formatuj tabelę

D2 10.07.2026

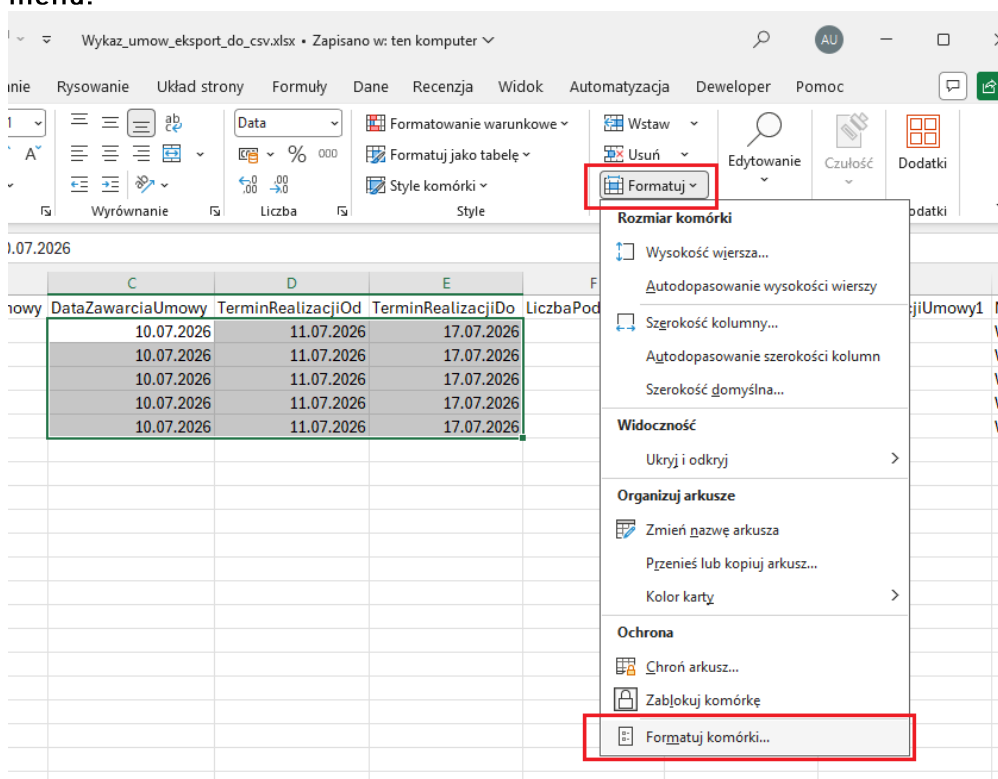
	A	B	C	D	E	F	G	H
1	NrUmowyRezerwacji	PoprzedniNrUmowyRezerwacji	PrzedmiotUmowy	DataZawarciaUmowy	TerminRealizacjiOd	TerminRealizacjiDo	LiczbaPodroznich	Zakr
2	2026/1312	2026/0312	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	10	EUR
3	2026/1312	2026/0312	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	10	EUR
4	2026/1312	2026/0312	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	10	EUR
5	2026/1312	2026/0312	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	10	EUR
6	2026/1312	2026/0312	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	10	EUR
7	2026/1312	2026/0312	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	10	EUR
8	2026/1312	2026/0312	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	10	EUR
9	2026/1312	2026/0312	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	10	EUR
10	2026/0313	2026/0313	IT	10.07.2026	13.07.2026	19.07.2026	2	EUR
11	2026/0314	2026/0314	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	4	EUR
12	2026/0314	2026/0314	IT	10.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	4	EUR
13	2026/0315	2026/0315	IT	03.07.2026	11.07.2026	17.07.2026	3	EUR
14								

nowedane korekta rozwiązanie usunięcie Przedmioty umów Zakresy terytorialne Kraje Rodzaj transportu Lotniska

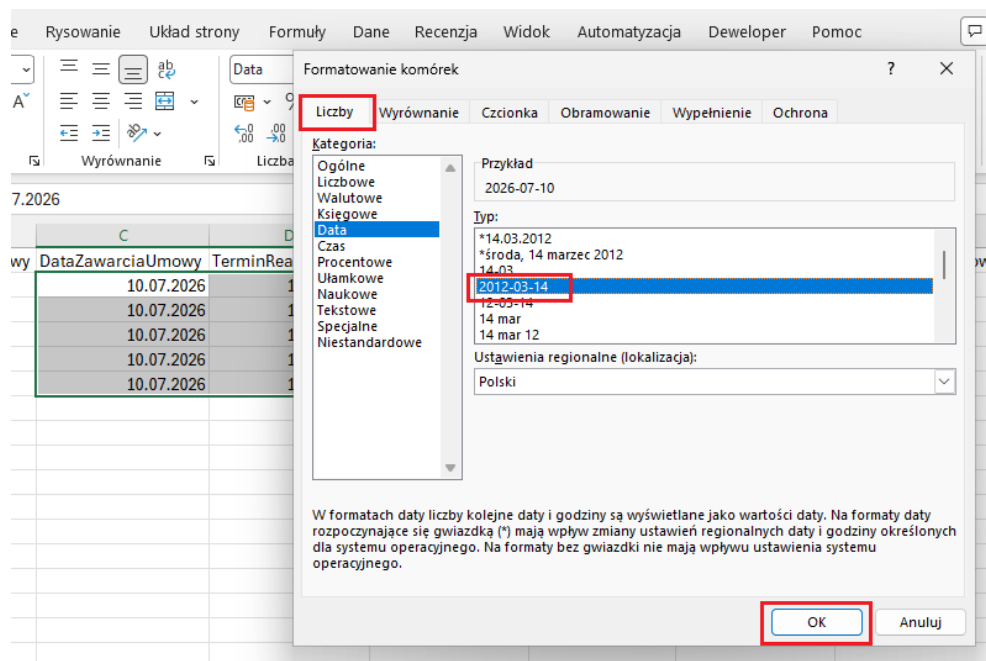
Gotowy Ułatwienia dostępu: dobrze przygotowane

(uwaga: na tej ilustracji nie oznaczono pól DataWpłatyDataZwrotu, DataZmianyUmowy, które znajdują się pod koniec arkusza, ale te pola również trzeba uwzględnić)

3b: naciśnij CTRL+1 aby wywołać okno „Formatowanie komórek” lub wybierz tę opcję z menu:



3c: Wybierz zakładkę Liczby, Kategorię Data oraz Typ 2012-03-14:



3d: Od tej chwili daty powinny mieć format 2012-03-14 (RRRR-MM-DD):

	A	B	C	D	E	F
1	NrUmowyRezerwacji	PrzedmiotUmowy	DataZawarciaUmowy	TerminRealizacjiOd	TerminRealizacjiDo	LiczbaPodroz
2	2026/0080	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	
3	2026/0081	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	
4	2026/0082	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	
5	2026/0083	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	
6	2026/0084	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	
7						

< > **nowedane** korekta rozwiązanie usunięcie **Przedmioty umów** Zakresy terytorialne

4. Wypełnij pozostałe pola

Wypełnij pozostałe pola, pamiętając, że:

- Niektóre pola są słownikowane (oznaczono je na niebiesko), a wartości słownikowe są dostępne w dalszych zakładkach oraz zostały podpięte jako listy dopuszczalnych wartości.

Pola słownikowane to:

- PrzedmiotUmowy
- ZakresTerytorialny1, ZakresTerytorialny2, itd. (maks. 5).
- KrajRealizacjiUmowy1, KrajRealizacjiUmowy2, itd (maks. 5).
- RodzajSrodkaTransportu1, RodzajSrodkaTransportu2, itd. (maks. 3).
- KodLotniskaDocelowego1, KodLotniskaDocelowego2, itd. (maks. 3).
- WalutaUslug1, WalutaUslug2, itd.
- SposobPrzyjmowaniaWplat
- WplataZwrot
- WalutaWplatyWalutaZwrotu

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
1	NrUmowyRezerwacji	PrzedmiotUmowy	DataZawarciaUmowy	TerminRealizacjiOd	TerminRealizacjiDo	LiczbaPodroznych	ZakresTerytorialny1	KrajRealizacjiUmowy1	MiejscowoscRealizacjiUmowy1	ZakresTerytorialny2	KrajRealizacjiUmowy2	MiejscowoscRealizacjiUmowy2
2	2026/0080	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	5 PLISAS	PL	PL	Warszawa	EUR	SI	Lubiana
3	2026/0081	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	5 PLISAS	FF	FF	Warszawa	EUR	SI	Lubiana
4	2026/0082	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	5 PLISAS	PL	PL	Warszawa	EUR	SI	Lubiana
5	2026/0083	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	5 PLISAS	ZA	ZA	Warszawa	EUR	SI	Lubiana
6	2026/0084	IT	2026-07-10	2026-07-11	2026-07-17	5 PLISAS	PR	PR	Warszawa	EUR	SI	Lubiana
7							PT	PT				
8							CV	CV				
9							RE	RE				
10							RU	RU				
11							RO	RO				
12							RW	RW				
13							NL-B	NL-B				
14												

- Korygując umowy** musisz posłużyć się numerem umowy przekazanym wcześniej (podajesz go w polu PoprzedniNrUmowyRezerwacji). Jeżeli chcesz zmienić numer umowy na inny, wypełnij pole NrUmowyRezerwacji inną wartością niż PoprzedniNrUmowyRezerwacji.
- Jeżeli natomiast nie chcesz zmieniać nr umowy (typowy przypadek), w polu NrUmowyRezerwacji podaj ten sam numer umowy.

	A	B	C	
1	NrUmowyRezerwacji	PoprzedniNrUmowyRezerwacji	PrzedmiotUmowy	DataZ
2	2026/1312	2026/0312	IT	
3	2026/1312	2026/0312	IT	
4	2026/1312	2026/0312	IT	
5	2026/1312	2026/0312	IT	
6	2026/1312	2026/0312	IT	
7	2026/1312	2026/0312	IT	
8	2026/1312	2026/0312	IT	
9	2026/1312	2026/0312	IT	
10	2026/0313	2026/0313	IT	
11	2026/0314	2026/0314	IT	
12	2026/0314	2026/0314	IT	
13	2026/0315	2026/0315	IT	
14				

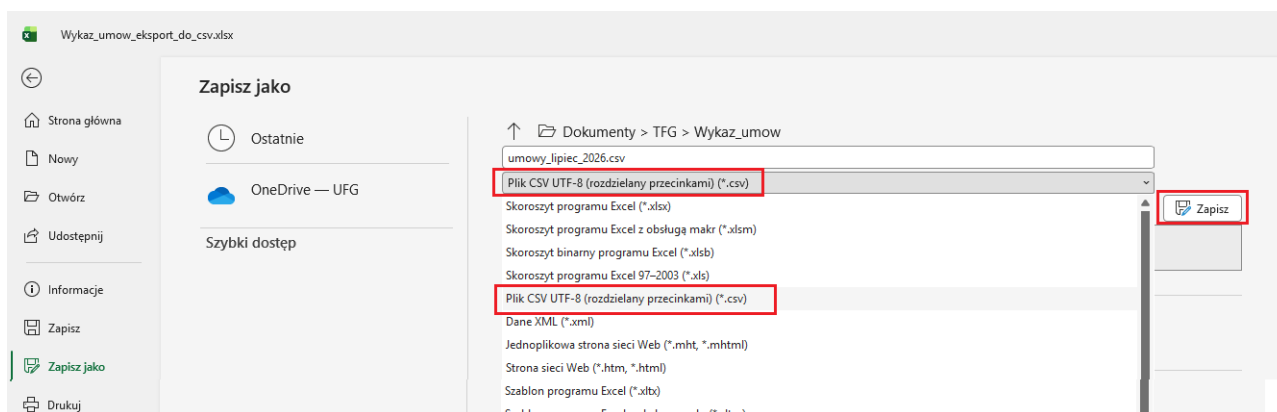
- **Przekazując nową umowę**, możesz jednocześnie przekazać wiele wpłat i zwrotów (pola: **WpłataZwrot**, **DataWpłatyDataZwrotu**, **KwotaWpłatyKwotaZwrotu**, **WalutaWpłatyWalutaZwrotu**). Aby zarejestrować kolejne wpłaty lub zwroty dla danej umowy, należy powtórzyć rekord umowy w całości tyle razy, ile operacji jest przekazywanych. W każdym kolejnym rekordzie w wymienionych polach należy wskazać dane dotyczące następnej wpłaty lub zwrotu.
- **Nowe wpłaty i zwroty** dotyczące zarejestrowanej wcześniej umowy przekaż poprzez wybór opcji **Korekta o typie Zmiana w umowie** (opcja dostępna na formularzu dodawania pliku). W przekazywanym pliku powinny znaleźć się wszystkie dotychczasowe wpłaty/zwroty dotyczące danej umowy – nawet te, które zostały już wcześniej wprowadzone do systemu (dane są przekazywane narastająco, tzn. należy podać za każdym razem skumulowaną informację o wszystkich wpłatach i zwrotach na danej umowie)
- Aby przekazać rozwiązanie umów, wypełniamy tylko nr umowy i datę rozwiązania umowy (patrz zakładka *rozwiązanie*)
- Aby usunąć umowy (czyli zgłosić błędnie przekazane umowy), przekazujemy tylko nr usuwanych umów (patrz zakładka *usunięcie*)

5. Zapisz plik Excel do formatu .xlsx

Zapisz plik Excel aby nie utracić danych. Koniecznie zrób to przed eksportem do .csv

6. Zapisz wybraną zakładkę jako plik CSV UTF-8

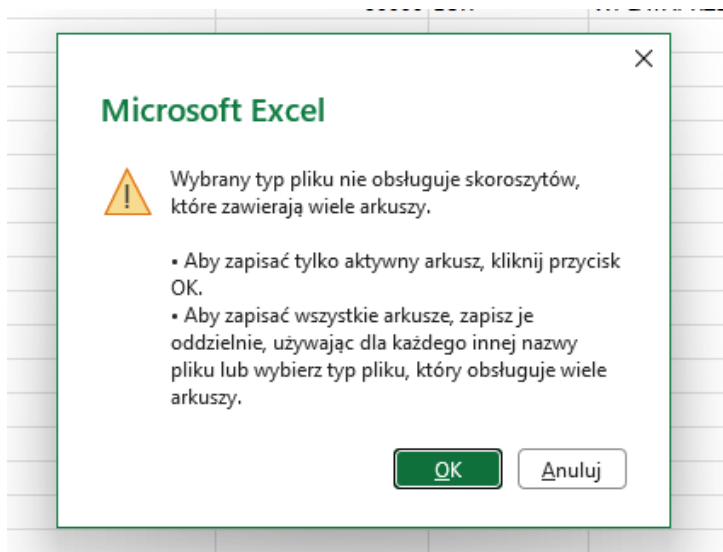
Zapisz zakładkę nowedane, korekta, rozwiązanie lub usunięcie jako „Plik CSV UTF-8 (rozdzielany przecinkami) (*.csv)”. Jednocześnie można zapisać tylko jedną zakładkę do pliku csv.



Ważne: nie używaj formatu „CSV (rozdzielany przecinkami)”, „CSV (Macintosh)” lub „CSV (MS-DOS)”.

Uwaga: W Polsce wartości w pliku CSV są rozdzielane średnikami, a nie przecinkami. Nie sugeruj się nazwą formatu, który jest tłumaczeniem słów „comma separated values”. Jeżeli Twój plik otwarty w notatniku ma średniki, jest to poprawne.

Kliknij **Zapisz**. Ponieważ zapisujesz plik csv ze skoroszytu Excel zawierającego wiele zakładek (arkuszy), Excel wyświetli monit ostrzegający przed tym, że Twój plik csv będzie zawierał dane tylko z jednej zakładki (arkusza):

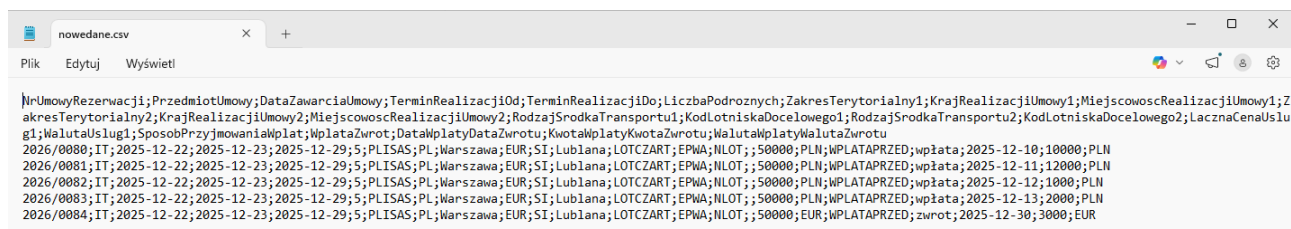


Kliknij OK.

7. Sprawdź formaty po otwarciu pliku w notatniku

W systemie Windows domyślnie zainstalowana jest aplikacja Notatnik (Notepad). Użyj jej, aby skontrolować czy Twój plik CSV jest poprawny:

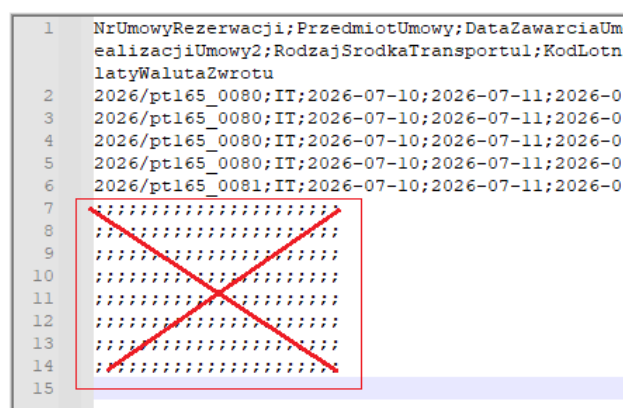
7a: czy format wszystkich dat ma postać RRRR-MM-DD:



```
NrUmowyRezerwacji;PrzedmiotUmowy;DataZawarciaUmowy;TerminRealizacjiOd;TerminRealizacjiDo;LiczbaPodrozy;ZakresTerytorialny1;KrajRealizacjiUmowy1;MiejscowoscRealizacjiUmowy1;ZakresTerytorialny2;KrajRealizacjiUmowy2;MiejscowoscRealizacjiUmowy2;RodzajSrodkaTransportu1;KodLotniskaDocelowego1;RodzajSrodkaTransportu2;KodLotniskaDocelowego2;LacznaCenaUslug1;WalutaUslug1;SposobPrzyjmowaniaPłat;WpłataZwrot;DataMplatyDataZwrotu;KwotaMplatyKwotaZwrotu;WalutaMplatyWalutaZwrotu
2026/0080;IT;2025-12-22;2025-12-23;2025-12-29;5;PLISAS;PL;Warszawa;EUR;SI;Lubiana;LOT CZART;EPWA;NLOT;;50000;PLN;WPLATAPRZED;wpłata;2025-12-11;12000;PLN
2026/0081;IT;2025-12-22;2025-12-23;2025-12-29;5;PLISAS;PL;Warszawa;EUR;SI;Lubiana;LOT CZART;EPWA;NLOT;;50000;PLN;WPLATAPRZED;wpłata;2025-12-12;1000;PLN
2026/0082;IT;2025-12-22;2025-12-23;2025-12-29;5;PLISAS;PL;Warszawa;EUR;SI;Lubiana;LOT CZART;EPWA;NLOT;;50000;PLN;WPLATAPRZED;wpłata;2025-12-13;2000;PLN
2026/0083;IT;2025-12-22;2025-12-23;2025-12-29;5;PLISAS;PL;Warszawa;EUR;SI;Lubiana;LOT CZART;EPWA;NLOT;;50000;PLN;WPLATAPRZED;wpłata;2025-12-30;3000;EUR
2026/0084;IT;2025-12-22;2025-12-23;2025-12-29;5;PLISAS;PL;Warszawa;EUR;SI;Lubiana;LOT CZART;EPWA;NLOT;;50000;EUR;WPLATAPRZED;zwrot;2025-12-30;3000;EUR
```

7b: czy nie występują nieczytelne znaki w miejscu polskich znaków

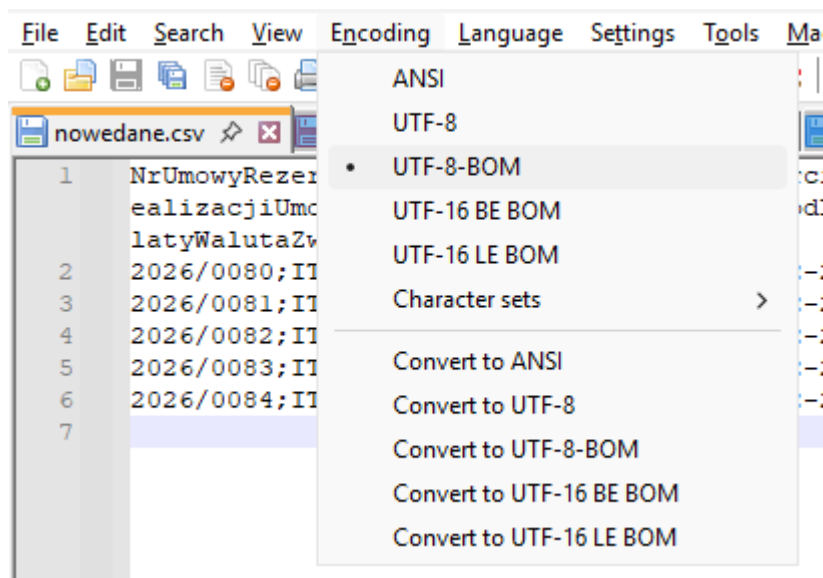
7c: czy na końcu pliku nie występują zbędne, puste wiersze lub zbędne spacje – jeżeli tak, usuń je



```
1 NrUmowyRezerwacji;PrzedmiotUmowy;DataZawarciaUm
2 ealizacjiUmowy2;RodzajSrodkaTransportu1;KodLotn.
3 latyWalutaZwrotu
4 2026/pt165_0080;IT;2026-07-10;2026-07-11;2026-0'
5 2026/pt165_0080;IT;2026-07-10;2026-07-11;2026-0'
6 2026/pt165_0080;IT;2026-07-10;2026-07-11;2026-0'
7 2026/pt165_0081;IT;2026-07-10;2026-07-11;2026-0'
8 ;;;
9 ;;;
10 ;;;
11 ;;;
12 ;;;
13 ;;;
14 ;;;
15 ;;;
```

7d: Jeżeli posiadasz bardziej zaawansowany edytor niż Notatnik, np. Notepad++, upewnij się, że plik jest kodowany w formacie UTF-8.

Przykład poprawnego kodowania:



8. Prześlij przygotowany plik wsadowy w Portalu TFG

Zaloguj się do Portalu TFG i prześlij przygotowany plik CSV wybierając Wykaz umów > Dodaj umowy z pliku CSV / JSON. Prezentacja ze spotkania 10.06.2026 r. zawiera stosowne instrukcje na slajdach 28-40.